

BLOQUE 4: Complemento para el trabajo del aula, del área
CAPÍTULO 1. Proyectos Documentales Integrados en la BE/CREA. ¿Qué son? ¿Cómo hacerlos?
DOCUMENTO COMPLEMENTARIO 01

Experiencia
Un proyecto de trabajo para leer, escribir, investigar y disfrutar
SOBRE LA EVOLUCIÓN DEL CUENTO DE CAPERUCITA
Tercer Ciclo de Educación Primaria

GUÍA DEL PROFESOR

Objetivos

- Conocer distintas versiones del cuento de Caperucita a lo largo de la historia.
- Reconocer las diferencias y modificaciones más relevantes de las diversas versiones.
- Valorar y opinar sobre el tratamiento del tema en cada versión.
- Aportar finales diferentes con arreglo a la sociedad actual.
- Confrontar la versión personal con las restantes.
- Explicitar las modificaciones que en cada época han interesado con arreglo a un código moral o una visión ética de la vida.
- Realizar búsquedas de información e investigar, utilizando diferentes fuentes y formatos.
- Elaborar un trabajo cuidado, presentándolo con índice, portada, introducción, contenidos, glosario, bibliografía, ilustraciones, etc.
- Aprender a trabajar utilizando borradores, planificando la búsqueda de información y completando los contenidos de forma sistemática.
- Reflexionar hecho literario y más cosas.

Estrategia

El maestro explicará a grandes rasgos la propuesta de trabajo a la clase, pero dando pocas pistas con el fin de mantener el interés y motivar al alumnado. El trabajo se desarrollará en clase, en la biblioteca escolar, en la biblioteca pública y en casa. El cometido del profesor será el de orientador, guía, reparador de textos junto al alumnado, sugeridor de vías para la búsqueda e investigación, etc. El guión de intervención del maestro es flexible y hay que adaptarlo al grupo, considerando los recursos disponibles. Es el siguiente:

1. Cada alumno escribe la versión que mejor conoce del cuento. Primero en borrador. Después se repara el texto.
2. Algunos alumnos leen el cuento a sus compañeros.
3. Búsqueda de información sobre la vida y la obra de Perrault y los hermanos Grimm.
4. A medida que realizan las lecturas y las búsquedas, irán creando en borradores un glosario y una bibliografía (aspectos previamente trabajados en la biblioteca escolar). Los borradores formarán parte del contenido del trabajo, añadiéndolos al final del mismo.
5. Leemos en silencio la versión de Perrault (1682 -1703). Se establece un debate sobre las similitudes y diferencias de esta versión con la que cada alumno tenía.
6. Leemos la versión de los hermanos Grimm, Jacobo Luis (1785-1863) y Guillermo Carlos (1786-1859). Se establece un debate sobre las similitudes y diferencias de esta versión con las dos anteriores.
7. Búsqueda de información sobre Roald Dahl.
8. Leemos la versión de Roald Dahl (1916-1990). Se establece un debate sobre las similitudes y diferencias de esta versión en verso con las tres anteriores.
9. ¿De las tres versiones de autores conocidos, a cuál se acerca más la tuya?
10. Señala las diferencias más significativas entre las versiones de Perrault y Grimm.



11. Señala las diferencias más significativas entre las versiones de Perrault y R. Dahl.
12. Cada alumno escribe brevemente los finales de las cuatro versiones. ¿Qué final –o finales- te parece más adecuado? ¿Por qué?
13. Escribe un final diferente de los cuatros anteriores.
14. Recogida de otras versiones por parte del alumnado en textos escritos o bien recopilados de madres, padres, abuelos, etc. Resumirlas en un apartado.
15. Más cosas sobre los cuentos (características, orígenes, estructura, autores, títulos, etc.). Selección de información relevante.
16. Elaboración de guiones teatrales por grupos para la representación de las distintas versiones.
17. Paginación, elaboración de la introducción (de qué trata el trabajo, cómo se he hecho, qué se ha aprendido que antes se desconocía, etc.), del índice, selección de las ilustraciones, recopilación de los borradores para el anexo de borradores, realización de la portada y encuadernación de los trabajos individuales.
18. Presentación de algunos trabajos a otras clases en la biblioteca escolar.

Sesiones en clase y en la biblioteca escolar: 15 sesiones consecutivas de 1 hora aproximadamente. La duración estará en función del grado de dificultad y amplitud que deseemos llevar a cabo en la intervención junto con el alumnado.

Bibliografía recomendada para el profesorado:

- BETTELHEIM, Bruno (1977): *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*. Crítica. Barcelona.
- COLOMER, T. (1999): *Introducción a la literatura infantil y juvenil*. Síntesis Educación. Madrid.
- DAHL, R. (1995): *Cuentos en verso para niños perversos*. Editorial Altea, Madrid.
- GONZÁLEZ, Luis Daniel (1997). *Guía de Clásicos de la Literatura infantil y juvenil*. Ediciones Palabra S.A. Col. Tiempo libre. 3 volúmenes. Madrid.
- FIN GARNER, J. (1995): *Cuentos infantiles políticamente correctos*. Circe. Barcelona.
- GRIMM, J. Y W. (1987) *Cuentos de niños y del hogar*. Editorial Anaya. Madrid..
- MARTÍN GAITE, C. (1990): *Caperucita en Manhattan*. Siruela. Madrid.
- MUNARI, Bruno y AGOSTINELLI, Enrica (1998): *Caperucita Roja, Verde, Amarilla, Azul y Blanca*. Anaya. Madrid.
- PERRAULT, CHARLES, (1997): *Cuentos completos*. Editorial Anaya. Madrid.
- PESCETTI, L. M^a. (1998): *Caperucita Roja, tal como se la contaron a Jorge*. Alfaguara. Madrid.
- PIÉROLA, M. (1991): *El asunto de mis papás*. Destino. Barcelona.



TRABAJO SOBRE CAPERUCITA ROJA

AULA	<ul style="list-style-type: none"> • Cada alumno escribe la versión que mejor conoce del cuento. Primero en borrador. Después se repara el texto. • Algunos alumnos leen el cuento a sus compañeros. • Búsqueda de información sobre la vida y la obra de Perrault y los hermanos Grimm. • A medida que realizan las lecturas y las búsquedas, irán creando en borradores un glosario y una bibliografía (aspectos previamente trabajados en la biblioteca escolar). Los borradores formarán parte del contenido del trabajo, añadiéndolos al final del mismo. • Leemos en silencio la versión de Perrault (1682 -1703). Se establece un debate sobre las similitudes y diferencias de esta versión con la que cada alumno tenía. • Leemos la versión de los hermanos Grimm, Jacobo Luis (1785-1863) y Guillermo Carlos (1786-1859). Se establece un debate sobre las similitudes y diferencias de esta versión con las dos anteriores. • Leemos la versión de Roald Dahl (1916-1990). Se establece un debate sobre las similitudes y diferencias de esta versión en verso con las tres anteriores. • ¿De las tres versiones de autores conocidos, a cuál se acerca más la tuya? • Señala las diferencias más significativas entre las versiones de Perrault y Grimm. • Señala las diferencias más significativas entre las versiones de Perrault y R. Dahl. • Cada alumno escribe brevemente los finales de las cuatro versiones. ¿Qué final –o finales- te parece más adecuado? ¿Por qué? • Escribe un final diferente de los cuatros anteriores.
BIBLIOTECA	<ul style="list-style-type: none"> • Elaboración de guiones teatrales por grupos para la representación de las distintas versiones. • Paginación, elaboración de la introducción (de qué trata el trabajo, cómo se he hecho, qué se ha aprendido que antes se desconocía, etc.), del índice, selección de las ilustraciones, recopilación de los borradores para el anexo de borradores, realización de la portada y encuadernación de los trabajos individuales. • Presentación de algunos trabajos a otras clases. • Búsqueda de información relevante sobre la vida y la obra de Perrault y los hermanos Grimm. • Búsqueda de información sobre Roald Dahl. • Recogida de otras versiones por parte del alumnado en textos escritos o bien recopilados de madres, padres, abuelos, etc. Resumirlas en un apartado. • Más cosas sobre los cuentos (características, orígenes, estructura, autores, títulos, etc.). Selección de información relevante.

Búsqueda de información relevante sobre la vida y la obra de Perrault y los hermanos Grimm

CHARLES PERRAULT

Escritor francés (1628-1703). Académico y funcionario en la corte de Luis XIV. Es el primer autor de cuentos que reconoció un mundo peculiar a los niños y que escribió para ellos. Su lenguaje es directo y vigoroso, emplea frecuentes hipérbolos pero no embellece los cuentos: en ellos todo ocurre con sencillez. Renuncia a toda pedantería, a los sermones y el tono engolado con el que algunos adultos se dirigen a los niños. Al final cada uno incluye su moraleja explícita. A la vez, y entre líneas, se perciben siempre toques de humor satírico y socarrón.

Su versión de Caperucita termina mal: es como un cuento de advertencia para los niños.

Cuentos en verso: *Grisélidis, Los deseos ridículos, Piel de Asno.*

Cuentos de antaño en prosa: *Barba azul, Maese gato o el gato con botas, Las hadas, Cenicienta o el zapatito de cristal, Pulgarcito, Caperucita roja, Bella durmiente del bosque, Riquete el del copete.*

Fuente: GONZÁLEZ. Luis Daniel (1997). *Guía de Clásicos de la Literatura infantil y juvenil.* Ediciones Palabra S.A. Col. Tiempo libre. Volumen 1. Madrid.

HERMANOS GRIMM

Jacob (1785-1863) y Wilhelm Karl (1786-1859). Nacieron en Alemania. Se convirtieron en grandes estudiosos del folclore alemán: recogieron los cuentos de los campesinos y barqueros del Rin y estudiaron las leyendas alemanas.

Publicaron tres volúmenes de relatos, titulados *Cuentos de niños y del hogar*. A ellos les movía la preocupación "romántica" de salvar lo popular antes de que se perdiera. Eran muy rigurosos en el uso de las fuentes: al principio transmiten los cuentos tal como les llegan; después los reelaboran un poco, manteniendo siempre el estilo sencillo y cordial. Los hermanos Grimm no escribieron para niños...pero como estos cuentos muestran que la virtud es premiada y el vicio castigado, los adultos convirtieron a los niños en sus destinatarios naturales.

Títulos: *La vendedora de cerillas, Hansel y Gretel, Barbaazul, Juan sin miedo, El viaje de Pulgarcito, Los doce hermanos, Hermanito y hermanita, La Cenicienta, Los tres pelos de oro del diablo.*

Fuente: GONZÁLEZ. Luis Daniel (1997). *Guía de Clásicos de la Literatura infantil y juvenil.* Ediciones Palabra S.A. Col. Tiempo libre. Volumen 1. Madrid.

Versión número 2 del cuento de CAPERUCITA ROJA. Charles Perrault (1682 -1703)

Érase una vez una niña de pueblo, la más bonita que se pudo ver jamás; su madre estaba loca con ella, y su abuela más loca todavía. La buena mujer encargó una caperucita roja para ella, que le sentaba tan bien, que por todas partes la llamaban Caperucita roja.

Un día se madre, habiendo cocido y hecho tortas, le dijo:

-Ve a ver cómo anda la abuela, pues me han dicho que estaba mala; llévale una torta y este tarrito de mantequilla.

Caperucita roja salió en seguida para ir a casa de su abuela, que vivía en otro pueblo. Al pasar por un bosque, se encontró con el compadre lobo, que tuvo muchas ganas de comérsela, pero no se atrevió, porque andaban por el monte algunos leñadores. Le preguntó adónde iba; la pobre niña, que no sabía que es peligroso pararse a escuchar a un lobo, le dijo:

-Voy a ver a mi abuela, y a llevarle una torta con un tarrito de mantequilla que le envía mi madre.

-¿Vive muy lejos? -le dijo el lobo.

-¡Oh sí! -dijo Caperucita roja-. ¿Ve aquel molino lejos, lejos? Pues, nada más pasarlo, en la primera casa del pueblo.

-Pues mira -dijo el lobo-, yo también quiero ir a verla; yo voy por este camino y tú por aquél, a ver quién llega antes.

El lobo echó a correr con todas sus fuerzas por el camino más corto, y la niña se fue por el camino más largo, entreteniéndose en coger avellanas, correr tras las mariposas y hacer ramilletes con las florecillas que encontraba.

No tardó mucho el lobo en llegar a la casa de la abuela; llamó: "Toc, toc".

-¿Quién es?

-Soy su nieta, Caperucita roja -dijo el lobo, desfigurando la voz-, y le traigo una torta y un tarrito de mantequilla que le envía mi madre.

La buena de la abuela, que estaba en la cama porque se encontraba un poco mal, le gritó:

-Tira de la aldabilla y caerá la tarabilla.

El lobo tiró de la aldabilla y se abrió la puerta. Se arrojó sobre la buena mujer y la devoró en un santiamén, pues hacía más de tres días que no había comido.

Después cerró la puerta y fue a acostarse en la cama de la abuela, aguardando a Caperucita roja, que llegó un poco más tarde y

Versión número 2 del cuento de CAPERUCITA ROJA. Charles Perrault (1682 -1703)

llamó a la puerta: “Toc, toc”.

-¿Quién es?

Caperucita roja, al oír el vozarrón del lobo, tuvo miedo al principio, pero, creyendo que su abuela estaba acatarrada, contestó:

-Soy su nieta, Caperucita roja, y le traigo una torta y un tarrito de mantequilla que le envía mi madre.

El lobo le gritó, suavizando un poco la voz:

-Tira de la aldabilla y caerá la tarabilla.

Caperucita roja tiró de la aldabilla y se abrió la puerta. El lobo, al verla entrar, le dijo mientras se ocultaba en la cama bajo la manta:

-Deja la torta y el tarrito de mantequilla encima del arca y ven a acostarte conmigo.

Caperucita roja se desnudó y fue a meterse en la cama, donde se quedó muy sorprendida al ver cómo era su abuela en camión.

Le dijo:

-¡Abuelita, qué brazos más grandes tienes!

-Son para abrazarte mejor, hija mía.

-¡Abuelita, qué piernas más grandes tiene!

-Son para correr mejor, niña mía.

-¡Abuelita, qué orejas más grandes tiene!

-Son para oír mejor, niña mía.

-¡Abuelita, qué ojos más grandes tiene!

-Son para ver mejor, niña mía.

-¡Abuelita, qué dientes más grandes tiene!

-¡Son para comerte!

Y diciendo estas palabras, el malvado del lobo se arrojó sobre Caperucita roja y se la comió.

FIN.

Moraleja

*Vemos aquí que los adolescentes
y más las jovencitas
elegantes, bien hechas y bonitas,
hacen mal en oír a ciertas gentes,
y que no hay que extrañarse de la broma
de que a tantas el lobo se las coma.
Digo el lobo, porque estos animales
no todos son iguales:
los hay con un carácter excelente
y humor afable, dulce y complaciente,
que sin ruido, sin hiel ni irritación
persiguen a las jóvenes doncellas,
llegando detrás de ellas
a la casa y hasta la habitación.
¿Quién ignora que lobos tan melosos
son los más peligrosos”*

Fuente: *Cuentos completos de Charles Perrault*. Editorial Anaya. Madrid. 1997

Versión número 3 del cuento de CAPERUCITA ROJA. Hermanos GRIMM, Jacobo Luis (1785-1863) y Guillermo Carlos (1786-1859)

Érase una vez una pequeña y dulce muchachita, que en cuanto se la veía se la amaba, pero sobre todo la quería su abuela, que no sabía qué darle a la niña. Un buen día le regaló una caperucita de terciopelo rojo, y como le sentaba muy bien y no quería llevar otra cosa, la llamaron *Caperucita Roja*. Un día la madre le dijo:

-Ven, Caperucita, aquí tienes un pedazo de pastel y una botella de vino; llévaselo a la abuela, que está enferma y débil, y se sentirá aliviada con esto. Prepárate antes de que haga mucho calor, y cuando salgas ve con cuidado y no te apartes del sendero, si no, te caerás y romperás la botella, y la abuela se quedará sin nada. Y cuando llegues no te olvides de darle los buenos días, y no te pongas a curiosear antes por todas las esquinas.

-Lo haré todo bien –dijo Caperucita a su madre, y le dio la mano a continuación.

La abuela vivía muy dentro del bosque, a una media hora de distancia del pueblo. Cuando Caperucita llegó al bosque, se tropezó con el lobo. Pero Caperucita, que aún no sabía lo mal bicho que es el lobo, no tuvo miedo de él.

-Buenos días, Caperucita Roja –dijo él.

-Muchas gracias, lobo.

-¿Adónde tan temprano, Caperucita?

-A ver a la abuela.

-¿Qué llevas debajo del delantal?

Versión número 3 del cuento de CAPERUCITA ROJA. Hermanos GRIMM, Jacobo Luis (1785-1863) y Guillermo Carlos (1786-1859)

-Pastel y vino. Ayer lo hicimos. Con esto la abuela, que está muy débil, se alimentará y se fortalecerá.

-Caperucita, ¿dónde vive tu abuela?

-Todavía a un buen cuarto de hora andando por el bosque. Debajo de tres grandes encinas, está su casa; abajo están los setos del nogal, como sabrás.

El lobo pensaba para sí: "Esta joven y tierna presa es un dulce bocado y sabrá mucho mejor que la vieja; tengo que hacerlo bien desde el principio para cazar a las dos". Siguió andando un rato junto a Caperucita Roja y luego dijo:

-Caperucita, mira las hermosas flores que están alrededor de ti, ¿por qué no echas una ojeada a tu alrededor? Creo que no te fijas en lo bien que cantan los pajarillos. Vas como si fueras a la escuela y aquí en el bosque es todo tan divertido...

Caperucita Roja abrió los ojos y cuando vio cómo los rayos del sol bailaban de un lado a otro a través de los árboles y cómo todo estaba tan lleno de flores, pensó: "Si llevo a la abuela un ramo de flores, se alegrará; aún es pronto y podré llegar a tiempo".

Y se desvió del sendero, adentrándose en el bosque para coger flores. Cogió una y, pensando que más adentro las habría más hermosas, cada vez se internaba más en el bosque. El lobo, en cambio, se fue directamente a casa de la abuela y llamó a la puerta:

-¿Quién es?

-Caperucita Roja, traigo pastel y vino. Ábreme.

-¡Mueve el picaporte! –gritó la abuela-. Estoy muy débil y no puedo levantarme.

El lobo movió el picaporte, la puerta se abrió y él, sin decir una palabra, fue directamente a la cama de la abuela y se la tragó. Luego se puso sus vestidos y su cofia, se metió en la cama y corrió las cortinas.

Entre tanto Caperucita Roja había seguido buscando flores y cuando ya había recogido tantas que no las podía llevar, se acordó de nuevo de la abuela y se puso de nuevo en camino de su casa. Se asombró de que la puerta estuviera abierta y, cuando entró en la habitación, se encontró incómoda y pensó: "Dios mío, qué miedo tengo hoy, cuando por lo general me gusta estar tanto con la abuela".

Exclamó:

-Buenos días –pero no recibió contestación.

Luego fue a la cama y descorrió las cortinas; allí estaba la abuela con la cofia tapándole la cara, pero tenía una pinta extraña.

-¡Ay, abuela, qué orejas tan grandes tienes!

-Para oírte mejor.

-¡Ay, abuela, qué ojos tan grandes tienes!

-Para verte mejor.

-¡Ay, abuela, qué manos tan grandes tienes!

-Para cogerte mejor.

-¡Ay, abuela, qué boca tan enormemente grande tienes!

-Para devorarte mejor.

Apenas había dicho esto, el lobo saltó de la cama y se zampó a la pobre Caperucita Roja.

Después de que el lobo hubo saciado su apetito, se metió de nuevo en la cama, se durmió y comenzó a roncar con todas sus fuerzas. El cazador, que pasaba en ese preciso momento por casa, pensó: "Cómo ronca la anciana; tendrías que ir a ver si necesita algo". Y cuando entró en la habitación y se acercó hasta la cama, vio que el lobo estaba dentro.

-¡Ah, estás aquí, viejo pecador! –dijo él-. ¡Tanto tiempo como llevo buscándote! Entonces quiso cargar su escopeta, pero pensó que el lobo podía haber devorado a la abuela, y lo mejor aún se la podía salvar, así que no disparó, sino que cogió las tijeras y comenzó a rajar al lobo la barriga. Cuando había dado unos cuantos cortes, salió la muchacha y dijo:

-¡Huy qué susto tenía! En la barriga del lobo estaba todo muy oscuro.

Y luego salió la abuela también viva, aunque casi no podía respirar. Caperucita Roja cogió rápidamente unas piedras, con las que llenaron la barriga al lobo. Cuando éste despertó, quiso irse saltando, pero las piedras eran tan pesadas que se cayó y murió.

A consecuencia de esto estaban los tres muy felices. El cazador le quitó al lobo la piel y se la llevó a su casa; la abuela se comió el pastel y bebió el vino que había traído Caperucita Roja y se recuperó de nuevo. Caperucita Roja pensó: "Ya no te volverás a desviar en toda tu vida del camino, si tu madre te lo ha prohibido".

Se cuenta también que, una vez, Caperucita Roja llevó de nuevo a la abuela pastas, y otro lobo le habló y la quiso desviar del camino. Caperucita Roja se guardó de hacerlo y siguió directamente su camino, y le dijo a la abuela que se había encontrado con el lobo, que le había dado los buenos días, pero que la había mirado con tan malos ojos, que si no hubiera estado en un lugar público, la hubiera devorado.

-Ven –dijo la abuela-, vamos a cerrar la puerta para que no pueda entrar.

Poco después llamó el lobo y gritó:

-¡Abre, abuela, soy Caperucita Roja y te traigo pastas!

Ellas permanecieron en silencio y no abrieron la puerta. El cabeza gris dio varias vueltas alrededor de la casa, finalmente saltó al tejado y quiso esperar hasta que Caperucita Roja se fuera por la noche a casa; entonces él la seguiría y se la zamparía en la oscuridad. Pero la abuela se dio cuenta de lo que le rondaba por la piedra, y le dijo a la niña:

-Coge el cubo, Caperucita; ayer cocí salchichas, trae el agua en la que las he cocido y échalo en la artesa.

Caperucita Roja trajo agua hasta que la gran artesa estuvo llena. Luego empezó el olor de las salchichas a llegarle a la nariz al lobo, olisqueó, miró hacia abajo, y finalmente estiró tanto el cuello, que no pudo sujetarse más y comenzó a resbalar, de modo que se cayó del tejado precisamente dentro de la artesa y se ahogó. Caperucita Roja se fue feliz a casa y nadie le hizo daño.

Fuente: *Cuentos de niños y del hogar*. J. Y W. Grimm. Editorial Anaya. Madrid. 1987.

Búsqueda de información relevante sobre la vida y la obra Roald Dahl

Roald Dahl (1916-1990)

Nace en Llandaff, País de Gales. Después de una experiencia pedagógica muy rígida, decide emplearse en la compañía Shell, que le destina al África Oriental. Cuando estalla la Segunda Guerra Mundial se hace piloto y un accidente aéreo le retira del servicio y le abre las puertas como escritor. Novelas, cuentos, cortos, guiones cinematográficos y, sobre todo, sus obras dirigidas a niños y jóvenes le han convertido en uno de los escritores más leídos de este siglo.

Dahl suele utilizar una técnica narrativa tradicional que une lo cotidiano a lo fantástico o a lo absurdo sin que esto desentone nunca. Tiene, además, la habilidad de caracterizar muy bien a unos personajes vivísimos. En sus libros para chicos el ingenio está puesto al servicio de su intención de “conspirar contra los adultos” y de reforzar sus preocupaciones educativas; en estos casos, los finales de sus relatos son previsibles y felices.

Títulos: *Boy*, *Charlie y la fábrica de chocolate*, *Danny, el campeón del mundo*, *El dedo mágico*, *El gran gigante bonachón*, *James y el melocotón gigante*, *Matilda*, *El superzorro*, *Las brujas*.

Fuente: GONZÁLEZ. Luis Daniel (1997). *Guía de Clásicos de la Literatura infantil y juvenil*. Ediciones Palabra S.A. Col. Tiempo libre. Volumen I1. Madrid

Versión número 4 del cuento de CAPERUCITA ROJA. Roald Dahl (1916-1990). CAPERUCITA ROJA Y EL LOBO

Estando una mañana haciendo el bobo le entró un hambre espantosa al Señor Lobo, así que, para echarse algo a la muela, se fue corriendo a casa de la Abuela. “¿Puedo pasar, Señora?”, preguntó. La pobre anciana, al verlo, se asustó pensando: “¡Este me come de un bocado!”. Y, claro, no se había equivocado: se convirtió la Abuela en alimento en menos tiempo del que aquí te cuento. Lo malo es que era flaca y tan huesuda que al Lobo no le fue de gran ayuda: “Sigo teniendo un hambre aterradoradora... ¡Tendré que merendarme otra señora!”. Y, al no encontrar ninguna en la nevera, gruñó con impaciencia aquella fiera: “¡Esperaré sentado hasta que vuelva Caperucita Roja de la Selva” -que así llamaba al Bosque la alimaña, creyéndose en Brasil y no en España-. Y porque no se viera su fiereza, se disfrazó de abuela con presteza, se dio laca en las uñas y en el pelo, se puso la gran falda gris de vuelo, zapatos, sombrero, una chaqueta y se sentó en espera de la nieta. Llegó por fin Caperu a mediodía y dijo: “¿Cómo estás, abuela mía?

Por cierto, ¡me impresionan tus orejas!”. “Para mejor oírte, que las viejas somos un poco sordas”. “¡Abuelita, qué ojos tan grandes tienes!” “Claro, hijita, son las lentillas nuevas que me ha puesto para que pueda verte Don Ernesto el oculista”, dijo el animal mirándola con gesto angelical mientras se le ocurría que la chica iba a saberle mil veces más rica que el rancho precedente. De repente Caperucita dijo: “¡Qué imponente abrigo de piel llevas este invierno!”. El Lobo, estupefacto, dijo: “¡Un cuerno!” O no sabes el cuento o tú me mientes: ¡Ahora te toca hablarme de *mis dientes!* ¿Me estás tomando el pelo...? oye, mocosa, te comeré ahora mismo y a otra cosa”. Pero ella se sentó en un canapé y se sacó un revólver del corsé, con calma apuntó bien a la cabeza y -¡pam!- allí cayó la buena pieza.

Al poco tiempo vi a Caperucita cruzando por el Bosque... ¡Pobrecita! ¿Sabéis lo que llevaba la infeliz? Pues nada menos que un sobrepelliz que a mí me pareció de piel de un lobo que estuvo una mañana haciendo el bobo.

Fuente: *Cuentos en verso para niños perversos*. ROALD DAHL. Editorial Altea, Madrid. 1995.

- Las diferencias más significativas entre las versiones de Perrault y los hermanos Grimm son:

Perrault	Hermanos Grimm
<ul style="list-style-type: none"> ▪ No hay advertencia, ▪ El lobo le ofrece un camino para engañarla. ▪ La abuela vive en un pueblo. ▪ Al llamar Caperucita, la puerta está cerrada. ▪ Caperucita se desnuda y se mete en la cama. ▪ Final: Se come a Caperucita y a la abuela. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Tiene una moraleja en verso explícita de advertencia a las jovencitas. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La madre advierte que no se desvíe del camino. ▪ El lobo le propone que eche una ojeada a su alrededor. Demora su llegada. ▪ La abuela vive en el bosque ▪ Caperucita se encuentra la puerta abierta. ▪ El lobo se acerca a la cama. ▪ Dos finales: <ol style="list-style-type: none"> a) Un cazador raja al lobo. Caperucita le llena la barriga de piedras y el lobo muere. Aprende: "Ya no te volverás a desviar en toda tu vida del camino, si tu madre lo ha prohibido". b) Caperucita ya ha aprendido. Engaña al lobo. ▪ Moraleja explícita.

- Las diferencias más significativas entre las versiones de Perrault y R. Dahl. son:

Perrault	R. Dahl.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Empieza de forma tradicional: "Érase una vez..." ▪ Escrito en prosa. ▪ No hay humor. ▪ Ocurre en un bosque de un lugar indeterminado y en un tiempo lejano. ▪ Se cuenta algo sobre la vida de Caperucita. ▪ La madre está presente en la historia. ▪ El lobo se mete en la cama. <ul style="list-style-type: none"> ▪ El lobo engaña a Caperucita. <ul style="list-style-type: none"> ▪ El lobo se come a Caperucita. <ul style="list-style-type: none"> ▪ Moraleja explícita. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Empieza: "Estando una mañana..." ▪ Escrito en verso. ▪ Humor. ▪ Ocurre en España, en la actualidad. <ul style="list-style-type: none"> ▪ El autor supone que ya sabemos el cuento. ▪ No aparece la madre. ▪ El lobo se sienta disfrazado de abuela a esperar a Caperucita. ▪ No consigue engañarla. En el diálogo el lobo exige a Caperucita que se ajuste al guión tradicional. ▪ Caperucita mata al lobo con un revólver. ▪ Moraleja no explícita.



5º y 6º de Educación Primaria
SOBRE LA EVOLUCIÓN DEL CUENTO DE CAPERUCITA
¡CUÁNTAS CAPERUCITAS!

MATERIALES PARA EL ALUMNADO

Alumno: _____

Versión nº 1

Mi versión del cuento de CAPERUCITA es la siguiente:

- Búsqueda de información relevante sobre la vida y la obra de Perrault y los hermanos Grimm:

CHARLES PERRAULT

--

HERMANOS GRIMM

--



Versión número 2 del cuento de CAPERUCITA ROJA. Charles Perrault (1682 -1703) Véase la página nº

Versión número 3 del cuento de CAPERUCITA ROJA. Hermanos GRIMM, Jacobo Luis (1785-1863) y Guillermo Carlos (1786-1859). Véase la página nº

- Búsqueda de información relevante sobre la vida y la obra Roald Dahl

--

DIBUJO

Versión número 4 del cuento de CAPERUCITA ROJA. Roald Dahl (1916-1990). Véase la página nº

- ¿ De las tres versiones de autores conocidos que he leído, mi versión se acerca más a la de. _____

- Las diferencias más significativas entre las versiones de Perrault y los hermanos Grimm son:

Perrault	Hermanos Grimm



- Las diferencias más significativas entre las versiones de Perrault y R. Dahl. son:

Perrault	R. Dahl.

- Los finales de las cuatro versiones

Final nº 1
Final nº 2
Final nº 3
Final nº 4



- El final que considero más adecuado es el de la versión de _____ porque
- _____
- _____
- _____
- _____

Dibujo

- Este es un final diferente que he inventado.

Final nº 5

- Estas son otras versiones resumidas y recogidas en escritos u oídas de otras personas:

--

- Más cosas sobre los cuentos (características, orígenes, autores, títulos, cuentos llevados al cine...).

--



- Elaboración de un guión para representar una de las versiones.

GLOSARIO:

BIBLIOGRAFÍA:

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

BORRADORES

Planificación del Trabajo

Actividades	Aula	Biblioteca Escolar	Biblioteca Pública Casa
1. Cada alumno escribe la versión que mejor conoce del cuento. Primero en borrador. Después se repara el texto.	x		
2. Algunos alumnos leen el cuento a sus compañeros.	x		
3. Búsqueda de información sobre la vida y la obra de Perrault y los hermanos Grimm.		x	
4. A medida que realizan las lecturas y las búsquedas, irán creando en borradores un glosario y una bibliografía (aspectos previamente trabajados en la biblioteca escolar). Los borradores formarán parte del contenido del trabajo, añadiéndolos al final del mismo.			x
5. Leemos en silencio la versión de Perrault (1682 –1703). Se establece un debate sobre las similitudes y diferencias de esta versión con la que cada alumno tenía.	x		
6. Leemos la versión de los hermanos Grimm, Jacobo Luis (1785-1863) y Guillermo Carlos (1786-1859). Se establece un debate sobre las similitudes y diferencias de esta versión con las dos anteriores.	x		
7. Búsqueda de información sobre Roald Dahl.		x	
8. Leemos la versión de Roald Dahl (1916-1990). Se establece un debate sobre las similitudes y diferencias de esta versión en verso con las tres anteriores.	x		
9. ¿De las tres versiones de autores conocidos, a cuál se acerca más la tuya?			x
10. Señala las diferencias más significativas entre las versiones de Perrault y Grimm.			x
11. Señala las diferencias más significativas entre las versiones de Perrault y R. Dahl.			x
12. Cada alumno escribe brevemente los finales de las cuatro versiones. ¿Qué final –o finales- te parece más adecuado? ¿Por qué?	x		
13. Escribe un final diferente de los cuatros anteriores.	x		
14. Recogida de otras versiones por parte del alumnado en textos escritos.		x	
14. Recogida de otras versiones por parte del alumnado a madres, padres, abuelos, etc. Resumirlas en un apartado.			x
15. Más cosas sobre los cuentos (características, orígenes, estructura, autores, títulos, etc.). Selección de información relevante.		x	
16. Elaboración de guiones teatrales por grupos para la representación de las distintas versiones.		x	
16. Elaboración de guiones teatrales para la representación de las distintas versiones (trabajo individual).			x
17. Paginación, elaboración de la introducción (de qué trata el trabajo, cómo se ha hecho, qué se ha aprendido que antes se desconocía, etc.), del índice, selección de las ilustraciones, recopilación de los borradores para el anexo de borradores, realización de la portada y encuadernación de los trabajos individuales.			
18. Comunicación. Presentación de algunos trabajos a otras clases.		x	



INDICE

- 1 Introducción
- 2 Caperucita Roja → 16 versiones
- 3 Caperucita Roja → 16 versiones
- 4 Información
- 5 Información
- 6 Caperucita Roja → Charles Perrault
- 7 Caperucita Roja → Charles Perrault
- 8 Caperucita Roja → Hans Christian Andersen
- 9 Caperucita Roja → Hans Christian Andersen
- 10 Caperucita Roja y el lobo → Heidi Dahl
- 11 Actividades sobre Caperucita Roja
- 13 Escenas del cuento de Caperucita Roja
- 14 Otro final diferente
- 15 Otra versión del cuento de Caperucita Roja
- 16 Otra versión del cuento de Caperucita Roja
- 18 Guion de Caperucita Roja → Heidi Dahl
- 19 Bibliografía
- 20 Bibliografía
- 21 ANEXOS

INTRO- DUCCIÓN

- Este trabajo trata de todos los versiones de Caperucita Roja, guiones, finales alternativos.
- De este trabajo se van a leer todos sobre Caperucita Roja y sus versiones.
- Se va a centrar en la versión más conocida y la versión de Andersen y la versión de Perrault.

Alonso, María del Carmen López

Versión nº 1

Mi versión del cuento de CAPERUCITA es la siguiente:

- Había una vez una niña llamada Caperucita Roja. La llamaban así porque un día de la tarde se puso una caperucita roja. Un día la mamá de Caperucita Roja le dijo: - Caperucita, ve a la casa de la abuela que está enferma y te daré este cesto de comida. No te entretengas por el bosque y ten cuidado. Caperucita se va entretiene en el bosque con los animales y las flores. Al momento se encuentra a un lobo y le dice: - ¿Qué haces aquí por aquí? Caperucita le contesta: - Voy a casa de mi abuela que está enferma y llevo este cesto de comida. - ¿Qué hora es? - dice el lobo. - Si para de la que me estás viendo. El lobo le dice que se baje por el camino que está por la izquierda de la abuela, que se baje por el camino que está por la derecha, que se baje por el camino que está por la izquierda. Caperucita y el lobo se encuentran en la casa de la abuela. El lobo se come a Caperucita y se come a la abuela. Después llega Caperucita y llora a la puerta.

LA ADIEMCIÓN DEL CUENTO DE CAPERUCITA - ACTIVIDADES

ALUMNO: Mano del grupo Valero

De las tres versiones de acciones concretas que has leído, a cuál se acerca más la tuya?

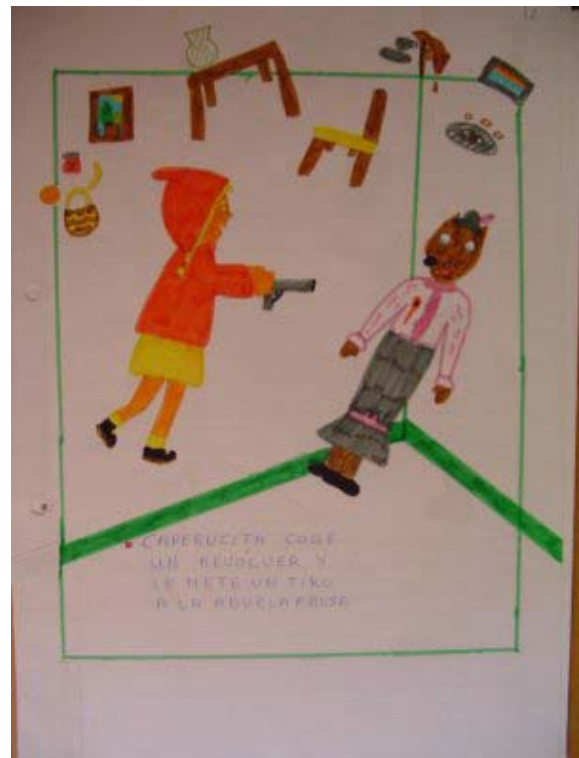
A la de Charles Perrault

Señala las diferencias más significativas entre las versiones de Perrault y Grimm

Perrault - XV II	Grimm - XIX
1. En un pueblo se celebraba...	1. En un pueblo se celebraba...
2. La abuela vivía en el pueblo...	2. La abuela vivía en el pueblo...
3. El hijo de la abuela se casó...	3. El hijo de la abuela se casó...
4. Suponemos que el cuento es...	4. No se dice nada de la...
5. El hijo se casó con la...	5. El hijo se casó con la...
6. El hijo se casó con la...	6. El hijo se casó con la...
7. El hijo se casó con la...	7. El hijo se casó con la...

Señala las diferencias más significativas entre las versiones de Perrault y K. Dahl

Perrault - XV II	K. Dahl - XX
1. El cuento se refiere a la...	1. El cuento se refiere a la...
2. El cuento se refiere a la...	2. El cuento se refiere a la...
3. El cuento se refiere a la...	3. El cuento se refiere a la...
4. El cuento se refiere a la...	4. El cuento se refiere a la...
5. El cuento se refiere a la...	5. El cuento se refiere a la...
6. El cuento se refiere a la...	6. El cuento se refiere a la...
7. El cuento se refiere a la...	7. El cuento se refiere a la...



Escibe brevemente los finales de las cuatro versiones del nº 1

Final nº 1

El hijo se casó con la abuela y la Caperucita



Final nº 2

El hijo se casó con la abuela y la Caperucita

Riñe con el hijo su abuela



Final nº 3

El hijo se casó con la Caperucita, Riñe y la abuela

la abuela con el cuento y la abuela



Final nº 4

Caperucita mata al hijo con un revólver y se

para como se ve en el final



¿Qué final te gusta más? ¿Por qué?

El de Charles Perrault porque como el cuento es...

Imagina un final diferente. Final nº 5

Al final... la abuela se fue a vivir con el hijo...

yo y con un revólver ya teparamos con un tiro...

que abuelita se fue a vivir con el hijo...

en un pueblo. Caperucita se va muy feliz con...

el hijo y el hijo

El hijo se casó con el hijo de la abuela

El hijo se casó con el hijo de la abuela...

en un pueblo y se va a vivir con el hijo...

¿Cuál de las tres últimas versiones te agrada más? ¿Por qué?

El de Charles Dahl porque como el hijo se va...

con el hijo de la abuela Caperucita mata al hijo con...

un revólver y se va a vivir con el hijo...

